



LINGUISTIC VALIDATION CERTIFICATE

Graves' orbitopathy Quality of Life (GO-QOL)

This is to certify that **ICON Language Services** conducted the linguistic validation of the **paper** version of the **GO-QOL** (source file name: **GO-QOL_AU1.2_eng-USori**) into **Spanish for Spain**.

The aim of linguistic validation is to obtain translations that are:

- conceptually equivalent to the original and comparable across languages;
- culturally relevant to the context of the target country;
- easily understood by the people to whom the translated instrument is administered.

This is achieved using a rigorous ISO-17100 certified methodology¹ involving:

- a process which comprises several steps;
- the instrument's developer input on conceptual issues;
- a skilled team recruited by **ICON Language Services** in the target country and headed by a consultant with knowledge of and experience in the field of Clinical Outcome Assessments. The consultant supervises and coordinates the linguistic validation process in his/her country;
- a centralized review process coordinated by **ICON Language Services**, including quality control by linguists and discussions about translation decisions with the consultant at each step of the process.
- cross-cultural harmonisation to ensure common understanding of the instrument's concepts by all participants involved in the process and achieve conceptual equivalence across languages.

The aforementioned translation (filename : GO-QOL_AU1.2_spa-ES_16JAN2024, dated 16 January 2024) underwent the following steps:

- Quality Check through a backtranslation
- Update - by a native speaker to bring existing version in line with an upgraded original version
- Proofreading step

The existing version on which the linguistic validation work was based has not been produced by ICON.

ICON Language Services may not be held liable for any changes made on the translation after completion of project **0295-TR-229912** by **ICON Language Services** on **16 January 2024**.

Sébastien Le Dannois
Project Manager
ICON Language Services

Sebastien Le Dannois
16 Jan 2024 14:44:42 UTC (Z)

REASON: I approve this document

c7d1c7bb-fe89-4a4a-8589-1c4ed42dc169

¹ References:

- Acquadro C., Jambon B., Ellis D. and Marquis P. Language and translation issues. In Spilker B, ed. Quality of Life and Pharmacoeconomics in Clinical Trials. Philadelphia: Lippincott-Raven Publishers, 1996: 575-585.
- Linguistic Validation Manual for Health Outcomes Assessments. Acquadro C, Conway K, GirouDET C, Mear I. Second Edition - Mapi Institute, Lyon, France, January 2012 - ISBN: 2-9522021-0-9

GO-QOL - Spain/Spanish - Version of 16 Jan 2024 - ICON.
ID0295-TR-229912 / GO-QOL_AU1.2_spa-ES_16JAN2024_CoT